



L'apprentissage Par Project Basé Sur Les Activités Interculturelles En Faisant Des Recettes De La Cuisine Indonésienne-Français Dans Le Cours De Communication

Anggi Kurniawati ✉ **Sri Handayati, S.Pd, M.Pd.**

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:
Dipublikasikan Oktober 2020

Keywords:
Cuisine recipe, French writing skills, Project based learning.

Abstract

Le cours de communication interculturelle à l'UNNES traite de la culture en Française et en Indonésie, comprenant la nourriture. Sur la base des observations faites par la chercheuse, il existe plusieurs gastronomies indonésienne et française qui sont presque similaires, donc la chercheuse est intéressée à faire une recherche en appliquant l'apprentissage par projet basé sur les activités interculturelles faire des recettes de la cuisine indonésienne-française. Cette recherche utilise une approche expérience. Cette étude examine les étapes l'apprentissage par projet sur la basé des activités interculturelles pour former les étudiants écrivent de recettes à contenu interculturel. Les variables de cette étude sont faites des recettes de la cuisine indonésienne-française pour les étudiants du semestre III. Dans cette étude, il y a quatre étapes principales dans l'application de l'apprentissage par projet. Les résultats de l'application de l'apprentissage par projet sur la basé des activités interculturelles se présentent sous la forme d'un livret de recettes de la cuisine indonésienne-française donc dans le livret, il y a 4 recettes indonésiennes et 4 recettes françaises presque similaires, ainsi que 8 recettes d'innovations.

Abstract

In Universitas Negeri Semarang, there is Communication Interculturelle course which studies about French and Indonesian cuisine, including typical food. The previous research shows some of Indonesian gastronomy same as France gastronomy, so we are interested to research apply project based learning on intercultural activity in making French-Indonesian cuisine recipes. The researcher applied experiment app to do this research. This research discuss steps of project based learning on intercultural activity to train the students in writing the cuisine recipes with cross cultural. Variable of this research is writing skill of the third semester students which focuses on Indonesian-French recipes. There are 4 main steps of this research in applying project based learning: planning, designing, executing, and reporting. The result of the application of the project based learning is an Indonesian-French recipes and its innovations consisting of 4 Indonesian recipes and 4 almost identical French recipes, and 8 innovation recipes

© 2019 Universitas Negeri Semarang

✉ Alamat korespondensi:
Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: bsa@unnes.ac.id

L'INTRODUCTION

L'apprentissage de la langue française concerne aussi l'apprentissage culturel, car la langue est étroitement liée à la culture. Il ya beaucoup de cultures françaises qui sont très différentes des cultures indonésiennes, mais il existe des cultures qui est presque similaires, dont l'une est la gastronomie. Sur la base de l'observation par les chercheuses, il existe plusieurs gastronomies indonésiennes et françaises qui sont presque similaires, par exemple le gado-gado et la salade. Il existe une similitude entre les deux aliments qui utilisent tous deux l'ingrédient principal des légumes arrosés de sauce. La différence entre les deux est la sauce. Le gado-gado en Indonésie utilise la sauce aux cacahuètes étant pimentée, et les salades en France utilisent la sauce de mayo, d'huile d'olive, qui n'est pas pimentée.

Dans cette occasion, nous nous intéressons à mettre en œuvre un projet d'apprentissage basé sur l'activité interculturelle faisant des recettes de cuisine indonésienne-française dans le cours de Communication Interculturelle car l'une des capacités attendues est de pouvoir expliquer et comparer les gastronomies indonésienne et française. Grâce à cet apprentissage par projet, les étudiants devraient être plus familiers avec la cuisine indonésienne-française afin de pouvoir interpréter et analyser de manière intelligente et approfondie la gastronomie indonésienne-française afin de pouvoir créer de nouvelles recettes à partir d'une combinaison des deux pays et être en mesure de pratiquer les compétences d'écriture des étudiants du troisième semestre.

La gastronomie a été choisie parce que les étudiants ont une plus grande curiosité pour la gastronomie par rapport aux autres discussions. Cela a été démontré par les réponses de plusieurs étudiants qui, lorsqu'on leur a posé la question de recherche « quelle culture française les étudiants jugent la plus attrayante », en moyenne, les étudiants ont répondu à la gastronomie parce qu'elle était très diversifiée et que beaucoup de choses ont attiré l'attention des étudiants, comme l'escargot (un plat typiquement français avec de la

viande escargots comme ingrédient principal) qui en Indonésie ne trouvent pas de nourriture similaire.

Selon le Buck Institute for Education (BIE, 1999) dans son livre Al-Tabany (2014:41), l'apprentissage basé sur le projet est un modèle d'apprentissage qui implique les élèves à résoudre des problèmes et à travailler de manière autonome pour construire un enseignement et un apprentissage indépendants afin de produire un produit réaliste.

Tinenti (2018:3) écrit que l'apprentissage par projet selon Padiya (2008) est un modèle d'apprentissage qui vise à former les étudiants à maîtriser les compétences de processus et à les appliquer dans la vie quotidienne.

Basé sur les avis ci-dessus, nous proposons la stratégie d'apprentissage par projet basé sur des activités interculturelles qui produira un livret de recettes de cuisine indonésienne-française qui sont presque similaires.

La recette selon Soenardi (2013:219) est une instruction pour produire certains aliments qui doivent être accompagnés de notes sur les ingrédients, la quantité et la façon de les préparer.

Soeryono in Marwanti (2000:35) a déclaré que la recette est une description du nom, de l'ingrédient et de l'assaisonnement, ainsi que la façon de préparer et de servir un type de cuisine.

Dans le processus d'apprentissage, les étudiants sont autorisés à trouver leurs propres informations à partir de n'importe quelle source, compris l'internet, pour résoudre des problèmes courants afin de pouvoir produire un livret.

Selon Rustan (2014), le livret est un support de publication composé de nombreuses informations composées de plusieurs pages, mais pas aussi épaisses qu'un livre.

Efendi et Makhfudli (2009: 112) disent qu'un livret est un médium qui consiste en un petit livre contenant des écrits et des images.

L'application du processus d'apprentissage par projet faire des recettes de cuisine indonésienne en français peut entraîner des compétences en écriture pour les étudiants du semestre 3, car l'écriture ne consiste pas seulement à organiser une ou plusieurs phrases

sans rapport, mais elle produit des phrases qui sont liées les unes aux autres et produisent un certain style. (Cahyani 2012: 61) l'écriture ne peut pas être obtenue spontanément, mais nécessite un effort pour écrire des phrases et réfléchir à la manière de les communiquer.

Selon Mauffrey et Cohen dans Umay (2009: 47-53), le texte injonctif est un type de texte qui contient des instructions, des commandes, des suggestions ou des informations. Dans le site www.coursfrancaisfacile.com la définition le texte injonctif est dans le texte injonctif on peut exprimer : Des conseils, des recettes, et il implique parfois l'ordre ou l'interdiction. Dans cette étude, les élèves ont été invités à rédiger des recettes indonésiennes-françaises. Les recettes de cuisine sont incluses dans le type de texte injonctif qui utilise le verbe impératif.

Le but de cette recherche est de décrire les étapes d'apprentissage par projet basé sur les activités interculturelles en faisant des recettes de la cuisine indonésienne-française dans le cours de communication interculturelle et de produire un livret de recettes de la cuisine indonésienne-française.

LA METHODOLOGIE

Cette recherche utilise l'approche expérimentale et a une variable, c'est faire des recettes de la cuisine indonésienne-française. La population de cette recherche est les étudiants du troisième semestre qui apprennent le cours de Communication Interculturelle jusqu'à 41 étudiants. Dans cette recherche, nous avons utilisé l'instrument d'élaboration de questions pour obtenir des données.

Voici l'instrument utilisé dans cette recherche :

Écrivez 1 recette de la cuisine (indonésienne/française/innovation) avec l'impératif et l'article partitif, qui contient les composants suivants :

1. Le titre de la recette
2. La description de la cuisine
3. La portion
4. Les ingrédients

5. Les outillages
6. Les instructions pour la préparation les ingrédients
7. Les étapes de cuisiner
8. La suggestion de la présentation

Cette recherche utilise la validité du contenu car la préparation des instruments est adaptée au matériel enseigné aux étudiants du troisième semestre dans le cours de la communication interculturelle. Les contenus mentionnés ici sont des matériaux conformes au RPS.

D'après le calcul de la formule du moment du produit, le résultat est $1 R_{xy} = 0,773$. Les résultats sont ensuite consultés dans le tableau des moments du produit R pour des intervalles de 95% avec $n = 8 = 0,707$, donc $R_{xy} > R_{tabel}$. Ainsi, on peut conclure que le test est déclaré fiable.

Tinenti (13:2018) a déclaré que l'apprentissage par projet comprend quatre étapes, à savoir:

Tableau les étapes du modèle d'apprentissage par projet

Les étapes	Activité de l'enseignant	Activité les étudiants
La Planification	L'enseignant définit le thème du projet, définit le concept d'apprentissage des élèves et planifie les activités que les élèves doivent faire.	Les étudiants effectuent des activités qui ont été planifiées et déterminées par l'enseignant pour résoudre les problèmes de la vie quotidienne, liés aux thèmes définis par l'enseignant.
La Conception	L'enseignant traite les activités	Les étudiants esquissent, établissent

	réalisées par les étudiants	des techniques d'analyse de données et développement des produits, comme conception initiale pour mener des recherches sur les problèmes obtenus.
L'Application	Le professeur supervise les étudiants dans la mise en œuvre des activités pour terminer le projet.	Essayer de travailler sur un projet à partir d'un croquis, tester les étapes qui ont été effectuées, évaluer et réviser les résultats obtenus, recycler le projet et classer les meilleurs résultats.
Les Rapports	Le professeur évalue les rapports des projets d'investigation scientifique entrepris par les étudiants à la fois par écrit et oralement.	Préparer par écrit des rapports sur les résultats des recherches scientifiques et les présenter.

LA DISSCUSION

Voici les étapes de l'apprentissage par projet que nous avons adoptées basé sur les étapes de Tinenti (13 : 2018) pour cette recherche :

1. La Planification

La première étape dans cet apprentissage par projet est la planification. C'est à ce stade que la chercheuse et les répondants tiennent des discussions pour discuter et déterminer les plans d'activités et diviser la classe en groupes.

Ce qui suit est le calendrier des activités de développement de projet qui seront appliquées dans cette recherche :

La Date	L'Activité	Le Groupe
25 Novembre 2019	Écrire la cuisine Indonésienne	Les groupes 1 & 5
	Écrire la cuisine Française	Les groupes 2 & 6
	Écrire la cuisine innovation (une combinaison des recettes indonésienne et française	Les groupes 3,4,7 & 8
2 Desembre 2019	Les étudiants présentent les résultats de leur projet devant la classe à tour de rôle	Les groupes 1-8 à tour de rôle
	Évaluer les résultats de la présentation	Les groupes qui n'ont pas présentation
	La finalisation du produit (booklet)	Les groupes 1-8 et la chercheuse

2. La Conception

Après avoir déterminé le titre de la recette, à ce stade, les élèves commencent à discuter de ce qu'il faut écrire, puis conçoivent comment l'écrire afin qu'elle devienne un produit de livret.

3. L'Application

Cette étape est réalisée lors de la deuxième réunion. Les répondants ont commencé à

travailler ensemble sur le projet en un seul groupe. Ce qui a entravé application du projet, c'est que les répondants ont eu du mal à verser les idées de recettes à rédiger et à les traduire en français. Pour surmonter cette difficulté, les répondants ont ensuite recherché des recettes sur Internet puis les ont traduites en français. Cependant, les résultats de la traduction sont compliqués et le répondant est seulement original dans la traduction, donc il y a un vocabulaire contenu dans la traduction qui ne correspond pas au contexte et le répondant ne prête pas attention à la conjugaison.

4. Les Rapports

Cette étape est réalisée lors de la troisième réunion. Les répondants ont présenté les résultats de la discussion devant la classe en utilisant des supports PowerPoint. Il y avait 1 groupe qui a fait la présentation en avant et 7 autres groupes à l'arrière ont écouté la présentation et ont donné une contribution au groupe qui progressait en attendant leur présentation.

Les candidatures suivantes ont été reçues :

- a. Il existe plusieurs groupes qui ne complètent pas les 8 composants de la recette. En moyenne, il ne comprend pas les suggestions de service (la suggestion de la présentation) et une description du nombre de portions de la recette (la portion).
- b. Il existe encore de nombreux verbes qui ne sont pas conjugués à l'impératif.
- c. Il y a encore des mots de vocabulaire inexacts.

Puis, à l'issue de la rencontre, chercheurs et étudiants évaluent les résultats du projet en cours. L'évaluation se fait en vérifiant l'exactitude du contenu du projet et en concluant le matériel qui a été étudié par le répondant et en sachant si les étudiants ont été capables d'expliquer et de comparer la gastronomie indonésienne et française.

Après avoir été évalués ensemble, chaque groupe a été invité à améliorer les résultats de leurs produits, puis à les rassembler dans un livret de recettes.

Les informations sur la façon d'évaluer :

- a. La compréhension de la consigne

- b. La performance globale
- c. Les structures simples correctes
- d. La Lexique approprié

Résultats de cette recherche est un livret. Dans le livret, il y a quelque recette de cuisine indonésienne-française et d'innovations. L'apprentissage par projet basé sur les activités interculturelles faire des recettes de la cuisine indonésien-français dans le cours de communication interculturelle se passe bien en utilisant quatre étapes de l'apprentissage par projet.

LA CONCLUSION

Cette recherche se compose de quatre étapes principales de l'apprentissage par projet, ce sont :

1. La planification, qui est effectuée lors de la première réunion. Les étudiants et les chercheurs élaborent des plans d'activités,
2. la conception, les étudiants discutent de ce qui sera écrit, puis réfléchissent à la façon de l'écrire pour qu'il devienne un produit de livret,
3. Mise en œuvre, cette étape est réalisée lors de la deuxième réunion. Les élèves commencent à faire des recettes indonésiennes-françaises et leurs innovations.
4. Le rapport, les élèves présentent les résultats de la préparation de recettes devant la classe. Sur les quatre étapes de l'application de l'apprentissage par projet, cette recherche se concentrent davantage sur les étapes de mise en œuvre et de rapport du projet, car cette étape est au cœur du processus d'achèvement du projet.

Les produits de cette recherche se présentent sous la forme de livret de recettes de cuisine indonésienne-française et d'innovations.

Le contenu du livret est une collection de recettes de cuisin indonésienne-français et innovations de chaque groupe qui sont faites 1 dans le livret et ont été évaluées par le professeur qui enseigne le sujet de la communication interculturelle.

Le contenu du livret comprend des couvertures, une table des matières, diverses

recettes et innovations indonésiennes-françaises,
ainsi que des couvertures.

BIBLIOGRAPHIES

- Al-Tabany. 2014. Mendesain Model Pembelajaran Inovatif, Progresif, dan Kontekstual. Jakarta: Prenadamedia Group.
- Cahyani, Isah. 2012. Pembelajaran Menulis Berbasis Karakter dengan pendekatan Eksperiental Learning. Bandung :CV. Nurani
- Efend ferry dan Makhfudli. 2009. Keperawatan Kesehatan Komunitas Teori dan Praktik Keperawatan. Jakarta :Salemba Medika.
- Marwanti. 2000. Pengetahuan Masakan Indonesia. Yogyakarta. Adi Cita.
- Rustan, Surianto. 2014. Layout Dasar & Penerapannya. Jakarta.
- Soenardi, Tuti. 2013. Teori Dasar Kuliner. Jakarta :PT.Gramedia Pustaka Utama.
- Tinenti, Yanti. 2018. Model Pembelajaran Berbasis Proyek dan Penerapannya Dalam Proses Pembelajarannya di Kelas. DIY: Deepublish.
- www.coursfrancaisfacile.com diakses pada tanggal 21 Juli 2020 pukul 15.01